

Mariano García, María José Punte y María Lucía Puppo (compiladores);
Espacios, imágenes y vectores. Desafíos actuales de las literaturas comparadas.
Buenos Aires: Miño y Dávila editores, 2015, 256 pp. ISBN 978-84-1667-02-0.



Nadia Arias¹
UCA

Material original autorizado para su primera publicación en el *Journal de Ciencias Sociales*, Revista Académica de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Palermo.

En el marco de una disciplina signada por la amplitud de sus objetos de estudio y la pluralidad de sus enfoques metodológicos, el presente volumen ofrece al lector un estado de la cuestión, sólidamente fundamentado y críticamente reflexivo, de las Literaturas Comparadas, en lo que respecta a tres cuestiones puntuales: los espacios, las imágenes y los vectores; de modo que no sólo consigue domeñar la vastedad de la materia de estudio, sino también brindar “una revisión fecunda y necesaria de sus presupuestos y objetivos”, en los albores del siglo XXI (p XXI).

¹ Licenciada en Letras, por la Universidad Católica Argentina. Profesora asistente de las cátedras Teoría Literaria I y II, de la Facultad de Filosofía y Letras de la misma universidad, e investigadora con Dedicación Especial. Líneas de investigación: semiótica icónica y gestual – literatura española contemporánea. Correo electrónico: nadia_arias@uca.edu.ar

Miembros investigadores del Centro de Estudios de Literatura Comparada “María Teresa Maiorana”, dependiente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina, en la que se desempeñan como docentes de carreras de grado y posgrado, el Dr. Mariano García y las Dras. María José Punte y María Lucía Puppo –actual directora del recién mencionado Instituto- reúnen, en esta obra, nueve trabajos, investigaciones en curso referentes a los ejes escogidos, cuyo valor no sólo se halla en el aporte teórico-crítico que cada uno de ellos proporciona, sino también en las excelentes y cuidadas traducciones con que estos compiladores y su equipo de traductores posibilitan su ingreso en los círculos académicos hispanohablantes. En efecto, a excepción de los trabajos de Bertrand Westphal y Rosa Sarabia, se trata de las primeras versiones en español de los textos compilados, escritos originalmente en francés, inglés, italiano o alemán. Programáticamente, no se privilegian en la selección propuesta textos en inglés, cuyo acceso es mayoritario por parte de los lectores latinoamericanos.

Modelo de estudio preliminar, la “Introducción”, titulada “Tres ejes para pensar las literaturas comparadas en el siglo XXI”, a cargo de los compiladores del volumen, amén de brindar un conciso estado de la cuestión de la disciplina, ofrece un panorama teórico general de cada uno de los ejes en los que se estructura la obra, así como también una breve reseña de los trabajos seleccionados. Acompañada de una sólida y pertinentemente escogida Bibliografía, este apartado introductorio se convierte, en virtud de su carácter práctico, sintético y sólidamente fundamentado, en un referente obligado de todo lector especializado o no en la materia.

Desde diversas perspectivas y enfoques metodológicos -que abrevan con frecuencia en la interdiscursividad e interdisciplinariedad-, los trabajos compilados se encuentran distribuidos en tres secciones, coincidentes con los ejes estructuradores del volumen, “palabras clave, auténticos núcleos de significación que condensan un haz de preocupaciones temáticas y metadiscursivas” (p. XIV).

La primera parte, dedicada a los “Espacios”, está conformada por el artículo de Bertrand Westphal, “Aportes para un enfoque geocrítico de los textos”, el trabajo de Michel Collot, “En busca de una geografía literaria”, y el de Robert T. Tally Jr., titulado “Este espacio que nos carcome y nos desgarrar. Foucault, la cartografía y la geocrítica”. La sección “Imágenes”, por su parte, cuenta con las traducciones de los artículos de Bernard Vouilloux, “A la obra: el uso de la representación”, Remo Ceserani, “Fotografía y Literatura. La memoria, el recuerdo, la reliquia”, y Bettina Kummerling-Meibauer, “‘Soy malo. No puedo evitarlo’. Trastornos de la infancia a la luz de la literatura y el cine”, a los que se suma el aporte de Rosa Sarabia, con

su trabajo sobre “Joaquín Torres García y el constructivismo literario”. Finalmente, la tercera y última sección se ocupa de los “Vectores”, esto es, trabajos sobre “factores específicos del campo literario que intervienen, de manera directa, en el área de influencia de las Literaturas Comparadas” (p. XIX), entre los que figuran “El objeto literario: ¿espacio de refundación de las literaturas comparadas?”, de Annick Louis, y “Potencia e impotencia de la traductora en la interacción con la autora, la editorial y otras instancias del sistema de traducción”, de Erna Pfeiffer.

Sin la pretensión de completud de un tratado o manual, la obra reúne, en suma, una serie de artículos que, en sus coincidencias, discrepancias, polémicas y debates, no sólo dan a conocer valiosos hallazgos, sino que, a la vez, posibilitan la apertura de nuevos interrogantes, en un diálogo fecundo “entre diferentes opiniones, áreas de interés, métodos y epistemes” (p. XX).

Continuando con el legado pionero del Centro de Estudios de Literatura Comparada “María Teresa Maiorana”, primero en su tipo en Sudamérica, *Espacios, imágenes y vectores*, tanto por la calidad de sus traducciones, como por la solidez crítica que las sustenta, constituye, en síntesis, un aporte fundamental para el comparativismo hispanoamericano y argentino, en particular, que invita a repensar la especificidad interdisciplinaria.